

言語	作品名	内容	訳出方法
2015年以前			
日→英中韓	宇治市源氏物語ミュージアム	京都府宇治市にある、『源氏物語』に関する資料の収集・保管等を行う市立の博物館。2008年9月のリニューアルに伴う映像展示物の中国語・韓国語・英語吹き替え版制作（演出共）。展示物に関するキャプション、館内表示などの中国語・韓国語・英語翻訳	吹き替え版制作 文書翻訳（イラストレーターデータにて納品）
日→英中	赤塚不二夫漫画「へんな子ちゃん」	赤塚不二夫原作の「へんな子ちゃん」ストーリーミング映像に英語、中国語の字幕を作成。	字幕
日→中西韓	The War of SEKIGAHARA	文部科学省科学技術振興調整費 重要課題解決型研究等の推進 「次世代超高精細度映像のためのCG映像制作環境の研究」用 4K映像の字幕作成。	字幕
日→英中韓、その他多言語	広告代理店CM企画書	(株)電通や(株)博報堂が作成するCM制作用の資料、絵コンテの翻訳。	テキスト翻訳
日→韓	ウェブサイト翻訳	日経BP社のHPにおける記事検索サービスページの日→韓翻訳。	HP翻訳
日→英中	赤塚不二夫漫画「へんな子ちゃん」	赤塚不二夫原作の「へんな子ちゃん」ストーリーミング映像に英語、中国語の字幕を作成。	字幕
日→中西韓	The War of SEKIGAHARA	文部科学省科学技術振興調整費 重要課題解決型研究等の推進 「次世代超高精細度映像のためのCG映像制作環境の研究」用 4K映像の字幕作成。	字幕
日→英中韓、その他多言語	広告代理店CM企画書	(株)電通や(株)博報堂が作成するCM制作用の資料、絵コンテの翻訳。	テキスト翻訳
日→韓	ウェブサイト翻訳	日経BP社のHPにおける記事検索サービスページの日→韓翻訳。	HP翻訳
日→英中韓	東映アニメーション アニメができるまで	ONE PIECE のCGアニメと普通のアニメを両方使ってCGのアニメと普通のアニメに違いやアニメができるまでの流れを紹介する映像を翻訳しました。	吹き替え 字幕
日→英・中・韓	AKB48	海外向けPR動画の各国語版翻訳。「ドンキホーテ」など、日本のサブカル独特の言葉遣いの翻訳に苦労した	字幕
中→日	GO!GO!☆スター	ゲームの翻訳	全訳
2016年			
日→中	ワコール	7分PV用映像中国語内陸と香港向け両方作った。	字幕&吹き替え
中→日	ホンダHPの記事	中国語の投稿を日本語に翻訳	テキスト翻訳
日→中	ディズニースタアで働く社員研修用のVTR	9時間の映像を4ヶ月で翻訳と収録を完成しました。	字幕&吹き替え
日⇄中英	有馬温泉HPの翻訳	有馬のホテルや旅館のHP	テキスト翻訳
日→中	会話アプリ用日常会話翻訳 (3500万文字)	あらゆるシチュエーションでの会話文	テキスト翻訳
日→中	コミック	携帯などの漫画アプリで見るコミックの翻訳と制作	漫画翻訳
日→英中	東京博物館シアターで上映する映像の音声ガイド	博物館上映する映像の英語・中国語音声ガイド	吹き替え
日→中韓	グルナビのようなサイト用串焼きの食べ方	串焼きの作り方から食べ方までの映像	字幕
中→多言語	映画「蘇生」	中国語、スペイン語、ドイツ語、ロシア語の字幕と吹き替え翻訳とナレーター手配を含む日本語版制作	字幕&吹き替え

日→多言語	番組「忍 ～Legend of the Ninja～」	中国語(繁体字)、ポルトガル語の字幕と吹き替え版。	字幕&吹き替え
日→多言語	株式会社クボタ企業プロモーション映像	日本語から20ヶ国語(英語、中国語、フランス語、ノルウェー語、インドネシア語、アラビア語、タイ語、ヒンディー語、ミャンマー語、韓国語、イタリア語、ドイツ語、スペイン語(中南米)、タミル語、ベトナム語、トルコ語、ポルトガル語、スペイン語、ロシア語、ポーランド語)に吹き替え翻訳&吹き替え版制作	翻訳&吹き替え
日→多言語	伊豆シャボテン公園案内パンフレット	園内案内パンフレットの英語、中国語、韓国語訳	パンフレット翻訳
日→英中韓	日光市観光マニュアル	日光市観光マニュアルの英語・中国語・韓国語翻訳	パンフレット翻訳
日→英タイ	『KUMAMOTO TRAVEL PHOTO BOOK』	熊本県をPRするパンフレットの英訳、タイ語訳	パンフレット翻訳
2017年			
日→露	『ラブラブ!』	7分PV用映像中国語内陸と香港向け両方作った。	吹き替え
日→多言語	福島県会津若松VP	観光PRビデオ	字幕
日→台湾	キスマイフットー	台湾向けPRビデオの字幕	字幕&吹き替え
日⇄英中韓	仙台塩釜港	観光PRビデオ	字幕
日→英中	製薬会社VP	PRビデオ	字幕
日→多言語	政府広報VP	国内インフラ産業のPR	字幕
日→英中	東京博物館シアターで上映する映像の音声ガイド	博物館上映する映像の英語・中国語音声ガイド	吹き替え
日→台湾	ライブビューイング ミュージカル	台湾語プレス記事	テキスト翻訳
日本→中英	新潟県VP	縄文時代の土器についてのPR	吹き替え
日→中英	富山県トヤマガイド	タウン情報誌	パンフレット翻訳
日→中	書籍	日本語の書籍の全文訳	テキスト翻訳